

Miketz, Haftarah, December 16, 2023

I Kings 3:15-4:1

(15) Then Solomon awoke: it was a dream! He went to Jerusalem, stood before the Ark of the Covenant of the Sovereign One, and sacrificed burnt offerings and presented offerings of well-being; and he made a banquet for all his courtiers.

(16) Later two prostitutes came to the king and stood before him. (17)

The first woman said, "Please, my lord! This woman and I live in the same house; and I gave birth to a child while she was in the house.

(18) On the third day after I was delivered, this woman also gave birth to a child. We were alone; there was no one else with us in the house, just the two of us in the house. (19) During the night this woman's child died, because she lay on it. (20) She arose in the night

מלכים א ג' ט"ו-ד' א'

(טו) וַיִּקְוֶן שְׁלֹמֹה וְהִנֵּה חֵלֹם
וַיָּבֹא יְרוּשָׁלַם וַיַּעֲמֵד | לְפָנָי |
אָרוֹן בְּרִית-אֲדֹנָי וַיַּעַל עֹלוֹת וַיַּעַשׂ
שְׁלָמִים וַיַּעַשׂ מִשְׁתָּה לְכָל-עַבְדָּיו:
{פ} (טז) אַז תִּבְאֶנָּה שְׁתֵּים נָשִׁים
זָנוֹת אֶל-הַמֶּלֶךְ וַתַּעֲמִדְנָה לְפָנָיו:
(יז) וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה הָאֶחָת בִּי אֲדֹנָי
אֲנִי וְהָאִשָּׁה הַזֹּאת יָשְׁבֹת בְּבַיִת
אֶחָד וָאֵלֶּךְ עִמָּה בְּבַיִת: (יח) וַיְהִי
בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי לְלִדְתִי וַתֵּלֶד
גַּם-הָאִשָּׁה הַזֹּאת וַאֲנַחְנוּ יַחְדָּו
אֵין-זָר אֲתָנוּ בְּבַיִת זֹולָתִי
שְׁתֵּים-אֲנַחְנוּ בְּבַיִת: (יט) וַיָּמָת
בְּנֵהָאִשָּׁה הַזֹּאת לַיְלָה אֲשֶׁר
שָׁכְבָה עָלָיו: (כ) וַתִּקֶּם בְּתוֹךְ
הַלַּיְלָה וַתִּקַּח אֶת-בְּנִי מֵאֶצְלִי
וַאֲמַתָּךְ יִשְׁנָה וַתִּשְׁכַּיְבֵהוּ בְּחִיקָה

and took my son from my side while your maidservant was asleep, and laid him in her bosom; and she laid her dead son in my bosom. (21) When I arose in the morning to nurse my son, there he was, dead; but when I looked at him closely in the morning, it was not the son I had borne.” (22) The other woman spoke up, “No, the live one is my son, and the dead one is yours!” But the first insisted, “No, the dead boy is yours; mine is the live one!” And they went on arguing before the king. (23) The king said, “One says, ‘This is my son, the live one, and the dead one is yours’; and the other says, ‘No, the dead boy is yours, mine is the live one.’” (24) So the king gave the order, “Fetch me a sword.” A sword was brought before the king, (25) and the king said, “Cut the live child in two, and give half to one and half to the other.” (26) But the woman whose son was the live one pleaded with the king,

וְאֶת־בְּנֵהּ הַמֵּת הַשְּׂפִיכָה בְּחִיקָי:
(כא) וְאָקָם בַּבֶּקֶר לְהִינִיק אֶת־בְּנִי
וְהִנֵּה־מֵת וְאֶתְבוֹנֵן אֵלָיו בַּבֶּקֶר
וְהִנֵּה לֹא־הָיָה בְּנִי אֲשֶׁר יִלְדֹתִי:
(כב) וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה הָאֲחֵרֶת לֹא
כִּי בְנִי הַחַי וּבְנֶךָ הַמֵּת וְזֹאת
אֲמָרֶת לֹא כִּי בְנֶךָ הַמֵּת וּבְנִי הַחַי
וַתְּדַבְּרֶנָּה לְפָנָי הַמֶּלֶךְ: (כג) וַיֹּאמֶר
הַמֶּלֶךְ זֹאת אֲמָרֶת זֶה־בְּנִי הַחַי
וּבְנֶךָ הַמֵּת וְזֹאת אֲמָרֶת לֹא כִּי
בְנֶךָ הַמֵּת וּבְנִי הַחַי: {פ} (כד)
וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ קַחוּ לִי־חֶרֶב וַיָּבֹאוּ
הַחֶרֶב לְפָנָי הַמֶּלֶךְ: (כה) וַיֹּאמֶר
הַמֶּלֶךְ גְּזְרוּ אֶת־הַיֶּלֶד הַחַי לְשָׁנָיִם
וַתְּנוּ אֶת־הַחֶצֶי לְאֶחָת וְאֶת־הַחֶצֶי
לְאֶחָת: (כו) וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה
אֲשֶׁר־בְּנֵהּ הַחַי אֶל־הַמֶּלֶךְ
כִּי־נִכְמְרוּ רַחֲמֶיךָ עַל־בְּנֵהּ וַתֹּאמֶר
| בִּי אֲדֹנָי תְּנוּ־לָהּ אֶת־הַיֶּלֶד הַחַי
וְהַמֵּת אֶל־תְּמִיתָהוּ וְזֹאת אֲמָרֶת
גַּם־לִי גַם־לְךָ לֹא יִהְיֶה גְזָרוֹ: (כז)

for she was overcome with compassion for her son. “Please, my lord,” she cried, “give her the live child; only don’t kill it!” The other insisted, “It shall be neither yours nor mine; cut it in two!” (27) Then the king spoke up. “Give the live child to her,” he said, “and do not put it to death; she is its mother.” (28) When all Israel heard the decision that the king had rendered, they stood in awe of the king; for they saw that he possessed divine wisdom to execute justice. (1) King Solomon was now king over all Israel.

וַיַּעַן הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר תְּנוּ-לִּי
אֶת-הַיָּלֹד הַחַי וְהַמֵּת לֹא תִמְיֹתָהּ
הִיא אִמּוֹ: {ס} (כח) וַיִּשְׁמְעוּ
כָּל-יִשְׂרָאֵל אֶת-הַמִּשְׁפָּט אֲשֶׁר
שָׁפַט הַמֶּלֶךְ וַיִּרְאוּ מִפְּנֵי הַמֶּלֶךְ כִּי
רָאוּ כִּי-חֲכָמַת אֱלֹהִים בְּקִרְבּוֹ
לַעֲשׂוֹת מִשְׁפָּט: {ס} (א) וַיִּהְיֶה
הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה מֶלֶךְ
עַל-כָּל-יִשְׂרָאֵל: {ס}